

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٣٦٥ لسنة ١٩٨٣

بشأن الموافقة على مذكرة التفاهم لمنحة تدريب العاملين بالهيئة القومية لسكك حديد مصر الموقعة في القاهرة بتاريخ ١٩٨٣/٥/٣١ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على مذكرة التفاهم بشأن منحة تدريب العاملين بالهيئة القومية لسكك حديد مصر الموقعة في القاهرة بتاريخ ١٩٨٣/٥/٣١ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما

صدر برئاسة الجمهورية في ٢٥ ذى القعدة سنة ١٤٠٣ (٣ سبتمبر سنة ١٩٨٣)

حسنى مبارك

مذكرة تفاهم

بين حكومة كندا

وحكومة جمهورية مصر العربية

توافق حكومة كندا (ويشار إليها بكندا) وحكومة جمهورية مصر العربية (ويشار إليها بمصر) رغبة منهما في التعاون في برنامج المساعدة الفنية للهيئة القومية للسكك الحديدية (ويشار إليها بالبرنامج)، على ما يلي :

(مادة ١)

السلطات المسئولة

تحدد كندا وكالة التنمية الدولية الكندية (ويشار إليها بـ GIDA ميدا) كسلطة مسئولة من تنفيذ التزاماتها طبقاً لهذا البرنامج .

تحدد مصر الهيئة القومية للسكك الحديدية (ويشار إليها بـ RER) كسلطة مسئولة من تنفيذ التزاماتها طبقاً لهذا البرنامج .

(مادة ٢)

الاتفاقيات الفرعية

سوف تنشئ مذكرة التفاهم هذه ترتيباً فرعياً مع ما تحتويه الاتفاقية العامة من أجل تنمية التعاون الموقعة في أوتواوا بتاريخ ١/٣١/١٩٨٣ بين مصر وكندا .

(مادة ٣)

أهداف البرنامج

تتكون أهداف البرنامج من :

- (أ) تقليل مشاكل النقل المؤثرة في النمو الاقتصادي لمصر .
- (ب) زيادة قدرة الحمولة للسكك الحديدية بسلك اقتصادي بقدر المتاح .

- (ج) تقديم المساعدة إلى السكك الحديدية لتحسين مستوى الصيانة لقاطرات الديزل .
- (د) تقديم العون المستمر لقاطرات جم GM الكندية الموردة بهدف تأكيد الوصول إلى مستوى عال من الاستفادة ، وتقليل حوادث سقوط الخطوط وتقليل نفقات الإصلاح
- (هـ) تقديم الأساس الذي يمكن للسكك الحديدية من الوصول في المدى الطويل إلى الاعتماد على النفس في إشباع حاجتها التدريبية بالنسبة لقاطرات جم .
- ١٠ - التطابق تماما مع برامج التدريب المقدمة للسكك الحديدية من الجهات المختصة الأخرى .

(مادة ٤)

وصف البرنامج

يتكون البرنامج من المساعدة الفنية للسكك الحديدية وأهدافها وضع البرامج الضرورية لتحسين مستوى المهارات ومديري خبراء التقييم بإدارات الصيانة لقاطرات السكك الحديدية والتي تتعلق مباشرة بقاطرات جم GM المشتراة عن طريق التمويل الكندي ومن المفهوم أن السكك الحديدية قد اشترت ٢٤٣ قاطرة جم .

وهذا البرنامج سوف ينفذ على ثلاث مراحل كما يلي :

المرحلة ١ - تعيين المتخصصين :

تعيين كبير كهربائي قاطرة ديزل وكبير ميكانيكي قاطرة ديزل من كندا للسكك الحديدية لإعطاء الخبرة الفنية وأساس العمل في إصلاح القاطرات والمشاكل الفنية لورش البلك بالسكك الحديدية Buleg Work shop والورش الفنية الأخرى القريبة من القاهرة .

المرحلة ٢ - بعثة تحديد وتخطيط البرنامج :

سوف تقوم بعثة تحديد وتخطيط البرنامج للسكك الحديدية بفحص نظام العمليات لتحديد المجالات التي يكون فيها الخبراء الكنديون أكثر تأثيرا بالمساعدة في برامج التدريب طويلة الأجل وتطوير القوى العاملة وبالعمل مع مجموعة المرحلة الأولى فإن هذه البعثة سوف تقدم برنامج شامل وتفصيلي للتنفيذ في المرحلة الثالثة .

المرحلة ٣ - تنفيذ البرنامج :

تنفيذ البرنامج المتطور في المرحلة ٢ - وهذا سوف يتضمن تخصيصات خبراء التقنيين الكنديين لإنشاء أساس برامج التدريب والفنيين ولتكامل هذه مع هيكل التنظيم الإداري الشخص للسكك الحديدية . وسوف تكون مجموعة المتخصصين الذين تتضمنهم المرحلة الأولى من هذا البرنامج مصدر هام أو جزء مكمل مع المجموعة المسؤولة عن تنفيذ برنامج التدريب .

(مادة ٥)

الصلاحيات

سوف يمتد الأثر التعاوني بين أطراف مذكرة التفاهم هذه لفترة خمس سنوات من تاريخ توقيع هذه المذكرة .

(مادة ٦)

خطة العمل

١ - سوف تسمح كندا ومصر للسيدا CIDA والسكك الحديدية ER بإعداد والموافقة على خطة عمل والتي تزود بوصف تفاصيل الأنشطة التي ترتبط بها ، مع الميزانية الحارية المتفق عليها . خطة العمل سوف :

(أ) تمديد برصف تفصيلي للبرنامج .

(ب) اختصار الوسائل والطرق التي تستعمل في تنفيذ البرامج متضمنة وقاية ميكانيكية المشروعات (القيم . . . الخ) .

(ج) تعيين الأشخاص المسؤولين عن تنفيذ البرنامج بالنيابة عن كندا ومصر .

(د) الالتزامات الدولية ، والواجبات ، والمسئوليات بالنسبة لكندا ومصر معا بالنسبة للاتفاق المشترك لهذه المذكرة .

(هـ) تتضمن خريطة مرصومة ، و

(و) تعمل مستندات موضوعية للراجعة من وقت لوقت عن طريق الخطابات المتبادلة أو التعديل بين الأطراف المسؤولة .

٢ - توافق كندا ومصر على أن خطة العمل لن يعهد بها إلى أي حكومة للإمداد بعون أو مساهمات إضافية عما اتفق عليه في مذكرة التفاهم هذه .

(مادة ٧)

مساهمة كندا

سوف تساهم كندا بـ ٥,٠٠٠,٠٠٠ مليون دولار كندي كمنحة لشراء البضائع ، الخدمات ، وتقييم لهذا البرنامج وسوف يتم تطوير خطة العمل طبقاً للمساهمة الدقيقة لكندا .

(مادة ٨)

مساهمة مصر

١ - سوف تقدم السكك الحديدية ER لكل من مجموعات المشروع الثلاث التي بمصر :

الاجهزة المناسبة في ورش البلك ، مراكز التدريب وأي تخصيصات أخرى تطاب ، مجهزة بالمكاتب والمقاعد والسيورات للاستخدام في فصول الدورات التدريبية ، مكان للإدارة ، المعدات ، الإمدادات والخدمات المعاونة (مثل النسخ ، الترجمة ، التصوير) . خدمات الموجهين والمحاضرين الضرورية لأداء العمل ولفصول التدريب ، الأعمال المتعلقة بخدمات النقل والإسكان .

٢ - التزامات مصر الأخرى المحددة بالملحق (١) المرفق تماثل نصوص الاتفاق العام المذكور في المادة (٢) عندما يدخل حيز التنفيذ .

(مادة ٩)

الاتصالات

١ - أي اتصالات أو مستندات تعطى ، ترسل إلى أي من كندا أو مصر طبقاً لمذكرة التفاهم هذه تكون كتابة وسوف ترسل إلى الطرف على عنوان تسليمه باليد أو بالجو ، بالتلغراف ، البرق ، الراديو ، وذلك على العنوان المحدد وباسم :

بالنسبة لكندا - الرئيس :

وكالة التنمية الدولية الكندية .

٢٠٠ بروماندى بورتاج .

هل ، كوبيك .

ج ٤ ك ل ١ .

عنوان تلغراف سيداهل .

رقم التلكس ٤١٤٠ - ٥٣

بالنسبة لمصر - الرئيس :

• سلك حديد مصر .

• مبنى محطة القاهرة .

• ميدان رمسيس .

• القاهرة ، ج . م . ع .

٢ - أى تغيير فى عنوان الاتصالات بالنسبة لأى من الطرفين يجب إخطار الجانب الآخر به كتابة .

٣ - يؤكّد طرفى مذكرة التفاهم هنا أنها سوف تنفذ بكافية وسهولة كما أن كل من الطرفين سوف يزود الآخر بكافة المعلومات المطلوبة .

(مادة ١٠)

نصوص عامة

١ - سوف تدخل هذه المذكرة حيز التنفيذ من تاريخ التوقيع .

٢ - يمكن تعديل مذكرة التفاهم هذه والملحق (١) المرفق بها من وقت إلى آخر بناء على موافقة الطرفين المعنيين . أى تعديل لمذكرة التفاهم هذه يتم من طريق خطابات متبادلة بين كندا ومصر .

٣ - لا ترتب مذكرة التفاهم هذه أى معاملات دولية : وتعنى فقط تنظيم المسئولية بين الحكومتين بالنسبة لتنفيذ هذا البرنامج فى إطار التعاون الفنى بين البلدين .

٤ - سوف تسوى أى خلافات ربما تنشأ عن تطبيق نصوص مذكرة التفاهم هذه بطريق المفاوضات بين حكومة كندا وحكومة مصر أو بأى طريق يتفق عليه الأطراف المعنية .

تم التوقيع فى جو التفاهم بالنيابة عن الحكومات الموقرة مذكرة التفاهم هذه فى نسختين فى القاهرة - مصر فى ٣١ مايو ١٩٨٣

من

حكومة جمهورية مصر العربية

وجيه محمد شندى

وزير الاستتار والتعاون الدولى

من

حكومة كندا

روبرت البيوت

سفير كندا

ملحق (١)

١ - تقوم الحكومة المصرية بتعويض ورفع الضرر عن الحكومة الكندية والشركات والأفراد الكنديين من المسئولية المدنية عن التصرفات التي تتم بمناسبة تادية واجباتهم إلا إذا ثبت قانونا بحكم صادر من محكمة مصرية بأنها ناتجة عن إهمال جسيم أو سوء سلوك من جانبهم .

٢ - تسهل الحكومة المصرية ترحيل الأفراد الكنديين ومن يعولونهم في الحالات التي تكون حياة أو أمن أولئك الأفراد ومن يعولونهم في رأي حكومة كندا أو حكومة مصر مهددة .

٣ - تعفى الحكومة المصرية الشركات الكندية والأفراد الكنديين العاملين في إطار هذه الاتفاقية ومن يعولونهم من كافة الضرائب المصرية بما في ذلك ضرائب الدخل أو أنواع الضرائب الأخرى أو الضريبة على الدخل الذي ينشأ خارج مصر أو من المساعدات الكندية أو أي اتفاقية فرعية إلى جانب إعفائهم من أي التزام لتقديم إقرار مكتوب يتعلق بتلك الإعفاءات وسوف يتمتع بنفس الإعفاءات الدفوعات التي تدفعها الحكومة المصرية للأفراد العاملين الكنديين طبقا لهذه الاتفاقية .

٤ - تقوم الحكومة المصرية بالإفراج مؤقتا بدون تحصيل الضرائب الجمركية والرسوم المقررة على البضائع والمعدات ، والمعدات الفنية والمهنية التي للاستعمال الشخصي والمنزلي للشركات الكندية والأفراد الكنديون الذين يعملون في مشروعات ممولة من المساعدات الكندية بما فيهم من يعولونهم وبما في ذلك سيارة واحدة وكذلك الأجهزة الكهربائية المنزلية القابلة لإعادة التصدير أو التصرف فيها لأشخاص آخرين يتمتعون بإعفاءات مماثلة ومع ذلك ففي حالة الحريق أو الفقد أو الحادثة التي تسبب ضررا جسيما للنقولات الشخصية والمنزلية بما فيها السيارة فإن هذا الإعفاء سوف يكون قابلا للتجديد .

٥ - تعفى الحكومة المصرية الأفراد الكنديين ومن يعولونهم من رسوم الإستيراد والرسوم الجمركية وغيرها من الرسوم والضرائب على المنتجات الدوائية الخاصة والمشروعات وأدوات الاستعمال اليومي التي يمكن استيرادها بطريقة قانونية إلى مصر والاحتياجات الشخصية للأفراد الكنديين ومن يعولونهم وفقا لحصص يتفق عليها .

٦ - تعفى الحكومة المصرية المعدات والمنتجات والمواد وكذا أى بضائع تستورد لمصر أو تتعلق بتنفيذ البرنامج المنشأ طبقاً لمذكرة التفاهم هذه من رسوم الاستيراد والرسوم الجمركية وغيرها من الضرائب والرسوم على أساس كل حالة على حدة (ومع ذلك فإنه لزم بسداد من القرض ما يغطى هذه الضرائب والرسوم أو التعريفات أو التكاليف إذا مادفعت) .

٧ - تعفى حكومة مصر الأشخاص الكنديين من قيود تحويل العملة فيما يتعلق بإعادة تحويل مرتباتهم أو مكافآتهم الممولة من الخارج من خلال المؤسسات البنكية المعتمدة فى مصر .

٨ - سوف تقدم حكومة مصر أو تدفع مقابل ما يلى :

(أ) السكن المؤقت للأفراد الكنديين ومن يعولونهم من وقت وصولهم إلى مصر حتى وقت إشغالهم للسكن الدائم هم ومن يعولونهم ولفترة لا تزيد عن ٧ أيام قبل رحيلهم مباشرة بعد أن يكونوا قد تركوا هذا المسكن الدائم .

(ب) بالنسبة للفقرة الفرعية (د) فإن المسكن يحتوى على أثاث ضرورى من المستوى المعادل لما تحدده حكومة مصر لموظفيها العموميين أو من مركز مقابل مساو أو بدل مسكن يدفع شهرياً فى حساب خاص بمبلغ : ١٥٠٠ جيم مع نهاية كل شهر . وهذا الحساب سوف يفتح فى البنك الأهلى خلال شهرين من توقيع مذكرة التفاهم هذه بمبلغ مبدئى قدره ١٠٠٠٠٠ ج . م لتغطية مصاريف إيجاد سكن والتجهيزات الضرورية .

(ج) إذا كان تعيين الشخص الكندى أقل من ستة أشهر فإنه يقيم فى فندق وترسل الفواتير مباشرة إلى الحكومة المصرية من الفندق دون الرجوع إلى الشخص الكندى .

(د) مسكن إدارى مجهز وخدمات مكتبية تتفق مع مستويات الحكومة فى مصر بما فى ذلك تسهيلات مناسبة وأدوات وموظفين ومساعدين وأدوات مهنية وفنية وتليفون وبريد وأى خدمات أخرى يحتاج إليها الموظفون الكنديون من أجل القيام بواجباتهم .

- (هـ) توظيف الأفراد المناظرين ومساعدتهم إذا تطلبت حاجة المشروع ذلك .
 (و) مصاريف السفر وتكاليف الفندق أو أى مسكن مناسب للموظفين الكنديين
 ومن يعولونهم بين :

١ - ميناء الوصول ومكان إقامة الموظفين المذكورين في مصر في
 بداية تعيينهم .

٢ - مكان الإقامة ومكان رحيل الموظفين المذكورين في مصر عند
 انتهاء تعيينهم .

(ز) مصاريف الانتقال :

١ - الممتلكات الشخصية والمترتبة للأشخاص الكنديين ومن يعولونهم ، و

٢ - المواد المهنية والفنية اللازمة لهؤلاء الموظفين المذكورين تنفيذاً
 لواجباتهم في مصر ، بين :

٣ - ميناء اندخول ومكان إقامة هؤلاء العاملين في مصر في بداية تعيينهم .

٤ - مكان الإقامة ومكان رحيل هؤلاء العاملين في مصر عند انتهاء تعيينهم .

(ط) أى مساعدة رسمية قد تلزم بغرض تسهيل إنتقال الأشخاص العاملين الكنديين
 عند آدائهم لواجباتهم في مصر .

(ظ) أى مساعدة رسمية قد تلزم لأغراض التخليص على المعدات والمنتجات والمواد
 والإمدادات الأخرى اللازمة لتنفيذ المشروعات وممتلكات الأفراد الكنديين
 الشخصية والمترتبة ومن يعولونهم .

(س) تخزين السلع المذكورة في الفقرة الفرعية (١) بعالية خلال الفترة التي تحجز
 بها لدى الجمارك أو أى إجراءات مطلوبة لحماية هذه السلع من العوامل الطبيعية
 أو الفقد أو الحريق أو أى خطر آخر .

(ش) جميع التصاريح والتراخيص والمستندات بما في ذلك التكاليف المتعلقة بها والضرورية لتمكن كين الشركات والأشخاص الكنديين من تنفيذ تبعات وظائفهم في مصر .

(ع) جميع تصاريح الدخول اللازمة وكل تصاريح الاستيراد والتصدير حسبما تكون الحالة للأشخاص الكنديين ومن يعولونهم بالنسبة للمعدات والمواد والإمدادات والساع اللازمة لتنفيذ المشروعات والمعدات الفنية والمهنية والامتعة الشخصية للموظفين الكنديين .

(غ) النقل الداخلى السريع لجميع المعدات والمنتجات والمواد والإمدادات والساع الأخرى المستوردة اللازمة لتنفيذ البرنامج من ميناء الدخول في مصر إلى مواضع المشروع بما في ذلك إذا لزم الأمر الحصول على أولوية بواسطة وكالات النقل المصرية .

(م) نفقات السفر وتكاليف الفندق أو ماوى آخر مناسباً آخر بما فيها الوجبات الغذائية للموظفين الكنديين ولكن ليس لمن يعولونهم في المستوى المقابل لمراكزهم ودرجاتهم حيثما يطلبون للسفر في مهمة .

(ن) التقارير والسجلات والخرائط والاحصائيات والمعلومات الأخرى المتعلقة بالمشروعات والتي من الممكن أن تساعد الموظفين الكنديين في تنفيذ واجباتهم وبحيث تكون هذه المساعدات ليس لها علاقة بالأمن القومى .

٩ - سوف تعطى حكومة مصر الحق للموظفين الكنديين ومن يعولونهم في الرعاية الطبية والعلاج بالمستشفيات في مصر طبقاً لتلك المستويات التي تمنح للموظفين الرسميين بحكومة مصر .

١٠ - تعلن الحكومة المصرية أن كل عضو من الموظفين الكنديين سوف يحدد له فترة إجازة رسمية ولايسمح بأخذ الإجازة السنوية خلال الستة أشهر الأولى من التعيين بالم توافق الحكومة المصرية على خلاف ذلك .

وزارة الخارجية

قرار

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد / رئيس الجمهورية رقم ٣٦٥ لسنة ١٩٨٣ بشأن الموافقة على مذكرة التفاهم لمنحة تدريب العاملين بالهيئة القومية لسكك حديد مصر الموقعة في القاهرة بتاريخ ٣١ / ٥ / ١٩٨٣ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب عليه بتاريخ ٥ / ١٢ / ١٩٨٣ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٨ / ١٢ / ١٩٨٣ ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ينشر في الجريدة الرسمية مذكرة التفاهم لمنحة تدريب العاملين بالهيئة القومية لسكك حديد مصر بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا الموقعة في القاهرة بتاريخ ٣١ / ٥ / ١٩٨٣

ويعمل به اعتبارا من ٣١ / ٥ / ١٩٨٣ م

كمال حسن هلى